

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет
аэрокосмического приборостроения»

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель направления 45.04.02
Кандидат филолог. наук, доц. М. А. Чиханова

(подпись)

М. А. Чиханова
(инициалы, фамилия)

«29» июня 2022 г.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
образовательной программы высшего образования

Укрупненная группа направлений подготовки: 45.00.00 Языкознание и литературоведение

Уровень высшего образования: магистратура

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Направленность: 45.04.02 (01) Перевод и переводоведение

Форма обучения: очная

Санкт-Петербург 2022

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Общие сведения об образовательной программе (ОП)

Образовательная программа по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение» разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённый приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 992, а также нормативными правовыми актами Российской Федерации и локальными нормативными актами ГУАП.

Образовательная программа разработана с учетом:

- профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, перечень которых приведен в Приложении 1.

Выпускнику, освоившему образовательную программу, присваивается квалификация: «магистр».

Обучение по образовательной программе осуществляется в очной форме. Срок получения образования очной форме обучения – 2 года.

Объем образовательной программы – 120 зачетных единиц.

Язык, на котором осуществляется образовательная деятельность: русский

1.2. Цель образовательной программы

Целью образовательной программы является формирование у выпускника:

- универсальных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с ФГОС ВО;
- профессиональных компетенций, установленных ГУАП, на основе профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, а также на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, объединениями работодателей отрасли, в которой востребованы выпускники, приведенных в разделе 2 настоящего документа.

1.3. Структура образовательной программы

Структура образовательной программы включает следующие блоки: Блок 1 «Дисциплины (модули)», Блок 2 «Практика», Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

В рамках образовательной программы выделяется обязательная часть, установленная ФГОС ВО, и часть, формируемая участниками образовательных отношений.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет не менее **60** процентов общего объема образовательной программы.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность:

- 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований)
- сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

Выпускники, освоившие образовательную программу, готовы решать задачи профессиональной деятельности следующих типов:

- педагогический;
- переводческий;
- научно-исследовательский;

2.2. Перечень основных задач и объектов (или областей знаний) профессиональной деятельности (ПД) выпускников

Область ПД (по Реестру Минтруда)	Типы задач ПД	Задачи ПД	Объекты ПД (или области знания)
01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований).	педагогический	Реализация образовательных программ в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования.	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ. Преподавание по программам бакалавриата и (или) ДПП, ориентированным на соответствующий уровень квалификации.
Сфера межкультурной и	переводческий	Обеспечение межкультурного и	Художественный перевод

межкультурной коммуникации		<p>межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.</p> <p>Профессионально ориентированный перевод</p> <p>Автоматизация переводческих и локализационных проектов</p> <p>Редакционно-технический контроль перевода</p> <p>Консультирование в области качества перевода</p>	<p>Перевод аудиовизуальных произведений</p> <p>Нейротехнологии в аудиовизуальном переводе</p> <p>Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p> <p>Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов. Автоматизация переводческих и локализационных проектов.</p> <p>Переработка исходного содержания материалов в текст, пригодный для машинного, автоматизированного или комбинированного перевода.</p> <p>Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания. Редакционно-технический контроль перевода.</p> <p>Независимая экспертиза качества устного и письменного перевода.</p>
Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	научно-исследовательский	<p>Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур. Проведение научных исследований, в т.</p>	<p>Контроль качества перевода.</p> <p>Научные исследования в соответствующих областях лингвистики, переводоведения, теории и методики преподавания иностранных языков и культур и перевода.</p> <p>Научные исследования в области переводческой специализации.</p>

		ч. междисциплинарн ые в области теоретического и прикладного языкознания.	
--	--	--	--

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОП

3.1. Универсальные компетенции (УК) выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК
Системное критическое мышление и	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.3.1 Знать методы критического анализа и системного подхода; методики разработки стратегии действий для выявления и решения проблемных ситуаций.</p> <p>УК-1.3.2 Знать цифровые ресурсы, инструменты и сервисы для решения задач/проблем профессиональной деятельности.</p> <p>УК-1.У.1 Уметь искать нужные источники информации; воспринимать, анализировать, сохранять и передавать информацию с использованием цифровых средств; вырабатывать стратегию действий для решения проблемной ситуации.</p> <p>УК-1.В.1 Владеть навыками системного и критического мышления; методиками постановки цели, определения способов ее достижения.</p> <p>УК-1.В.2 Владеть навыками использования алгоритмов и цифровых средств, предназначенных для анализа информации и данных.</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.3.1 Знать этапы жизненного цикла проекта; виды ресурсов и ограничений для решения проектных задач; необходимые для осуществления проектной деятельности правовые нормы и принципы управления проектами.</p> <p>УК-2.3.2 Знать цифровые инструменты, предназначенные для разработки проекта/решения задачи; методы и программные средства управления проектами.</p> <p>УК-2.У.1 Уметь определять целевые этапы, основные направления работ; объяснять цели и формулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта.</p> <p>УК-2.У.2 Уметь выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки</p>

		<p>новых оптимальных алгоритмов действий по проекту.</p> <p>УК-2.В.1 Владеть навыками управления проектом на всех этапах его жизненного цикла.</p> <p>УК-2.В.2 Владеть навыками решения профессиональных задач в условиях цифровизации общества.</p>
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	<p>УК-3.3.1 Знать методики формирования команды; методы эффективного руководства коллективом; основные теории лидерства и стили руководства.</p> <p>УК-3.3.2 Знать цифровые средства, предназначенные для взаимодействия с другими людьми и выполнения командной работы.</p> <p>УК-3.У.1 Уметь вырабатывать командную стратегию для достижения поставленной цели; использовать цифровые средства, предназначенные для организации командной работы.</p> <p>УК-3.В.1 Владеть навыками организации командной работы; разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>УК-3.В.2 Владеть навыками использования цифровых средств, обеспечивающих удаленное взаимодействие членов команды.</p>
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	<p>УК-4.3.1 Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языке(ах).</p> <p>УК-4.3.2 Знать современные технологии, обеспечивающие коммуникацию и кооперацию в цифровой среде.</p> <p>УК-4.У.1 Уметь применять на практике технологии коммуникации и кооперации для академического и профессионального взаимодействия, в том числе в цифровой среде, для достижения поставленных целей.</p> <p>УК-4.В.1 Владеть навыками межличностного делового общения на русском и иностранном(ых) языке(ах) с применением современных технологий и цифровых средств коммуникации.</p>
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать	УК-5.3.1 Знать правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия.

	разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.У.1 Уметь взаимодействовать с представителями иных культур с соблюдением этических и межкультурных норм. УК-5.В.1 Владеть навыками межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки образования в течение всей жизни	УК-6.3.1 Знать основные принципы профессионального и личностного развития с учетом особенностей цифровой экономики и требований рынка труда; способы совершенствования своей деятельности на основе самооценки и образования. УК-6.У.1 Уметь определять и реализовывать приоритеты совершенствования собственной деятельности на основе самооценки, в том числе с использованием цифровых средств; решать задачи собственного личностного и профессионального развития. УК-6.В.1 Владеть навыками решения задач самоорганизации и собственного личностного и профессионального развития на основе самооценки, самоконтроля, в том числе с использованием цифровых средств.

3.2. Общепрофессиональные компетенции (ОПК) выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование ОПК	Код и наименование индикатора достижения ОПК
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	ОПК-1.3.1.Знать:систему функционирования и тенденции развития изучаемого иностранного языка, системы ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка ОПК-1.У.1. Уметь: анализировать функционирование и тенденции развития изучаемого иностранного языка; сопоставлять культурные ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка; ОПК-1.В.1. Владеть: навыками лингвистического и аксиологического анализа лингвокультурных явлений.
ОПК–2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	ОПК-2.3.1. Знать: специфику иноязычной научной картины мира, особенности научного дискурса. ОПК-2.У.1.Уметь: порождать тексты научного дискурса на русском и иностранном языках. ОПК-2.В.1. Владеть: навыками дискурсивного анализа. лингвистических дисциплин, общедидактические принципы обучения и

	воспитания, современные методики и технологии организации образовательного процесса.
ОПК–3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК-3.3.1. Знать: положения общей теории обучения и методики преподавания образовательные технологии. ОПК-3.У.1. Уметь: использовать современные образовательные технологии. ОПК-3.В.1. Владеть: педагогикой взаимодействия, общедидактическими принципами обучения и воспитания, современными методиками и технологиями организации образовательного процесса
ОПК–4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.3.1. Знать: особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в устной и письменной формах, чтобы создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке. ОПК-4.У.1. Уметь: производить отбор языковых средств при создании текстов определенного регистра; ОПК-4.В.1. Владеть: навыками создания текстов и навыками общения в соответствующем регистре.
ОПК–5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.	ОПК-5.3.1. Знать: лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; этические и нравственные нормы поведения, принятые в иноязычном социуме; ОПК-5.У.1 Уметь: реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка и соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме; осуществлять диалог в соответствии с этическими и нравственными нормами иноязычного социума; ОПК-5.В.1. Владеть: навыками корректного использования моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации; навыками поведения, принятыми в иноязычном социуме;
ОПК–6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.	ОПК-6.3.1. Знать: современные технологии эмпирического исследования; требования к представлению научной документации, составлению библиографии. ОПК-6.У.1. Уметь: собирать, обрабатывать и интерпретировать эмпирические данные; составлять и оформлять научную документацию, библиографию. ОПК-6.В.1. Владеть: навыками проведения эмпирического исследования.
ОПК–7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными	ОПК-7.3.1. Знать: профильные информационные ресурсы, основные информационно-поисковые и

системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	<p>экспертные системы, системы представления знаний и обработки вербальной информации.</p> <p>ОПК-7.У.1. Уметь: использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического, научно-исследовательского и дидактического профиля и осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p>ОПК-7.В.1. Владеть: навыками работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, навыками представления знаний и обработки вербальной информации; навыками соблюдения правил составления и оформления ссылок и библиографии, принятых в научном дискурсе.</p>
--	---

3.3. Профессиональные компетенции (ПК) выпускников и индикаторы их достижения на основе профессиональных стандартов (ПС) (обобщенных трудовых функций (ОТФ)/ трудовых функций (ТФ)), анализа опыта и пр.:

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	Основание (ПС(ТФ/ОТФ), анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: педагогический				
Реализация образовательных программ в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования,	<p>Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ.</p> <p>Преподавание по программам бакалавриата и (или) ДПП, ориентированным на соответствующий уровень квалификации.</p>	ПК-1. Способность осуществлять преподавательскую деятельность в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования	<p>ПК-1.3.1. Знать: основы теории и методики обучения языкам и переводу.</p> <p>ПК-1.У.1</p> <p>Уметь: использовать педагогически обоснованные формы, методы и приемы организации деятельности обучающихся, применять современные образовательные технологии при</p>	<p>ПС 01.001</p> <p>ОТФ А</p> <p>ТФ А/01.6</p> <p>ТФ А/02.6</p> <p>ТФ А/03.6</p>

дополнительно о образования.			<p>обучении языкам и переводу.</p> <p>ПК-1.В.1</p> <p>Владеть: навыками планирования и проведения учебных занятий по дисциплинам, связанным с обучением языкам и переводу.</p>	
		<p>ПК-2.</p> <p>Способность разрабатывать учебно-методическое обеспечение в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования.</p>	<p>ПК-2.3.1</p> <p>Знать требования к структуре и содержанию учебного и методического обеспечения в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования.</p> <p>ПК-2.У.1</p> <p>Уметь моделировать структуру и содержание учебного и методического обеспечения в области лингвистического, иноязычного и переводческого образования.</p> <p>ПК-2.В.1</p> <p>Владеть навыками разработки учебного и методического обеспечения занятий, курсов и дисциплин, связанных с обучением языкам и переводу.</p>	<p>ПС 01.001</p> <p>ОТФ/В</p> <p>ТФ В/.03.6</p> <p>ТФ В/.05.6</p>
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				

<p>Обеспечение межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.</p>	<p>Перевод аудиовизуальных произведений.</p> <p>Нейротехнологии и в переводе.</p> <p>Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями</p>	<p>ПК-3 Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>ПК-3.3.1 Знать методику проведения предпереводческого анализа.</p> <p>ПК-3.У.1 Уметь проводить предпереводческий анализ для точного восприятия исходного текста/высказывания.</p> <p>ПК-3.В.1 Владеть навыками выполнения предпереводческого анализа, поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>ПС 04.015 (ТФ/С 01.7 ТФ/С 02.7 ТФ/С 03.7 ТФ/С 04.7)</p> <p>Анализ опыта</p>
<p>Профессионально ориентированный перевод</p> <p>Автоматизация переводческих и локализационных проектов</p>	<p>Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов.</p>			
<p>Редакционно-технический контроль перевода</p>	<p>Автоматизация переводческих и локализационных проектов.</p>			
<p>Консультирование в области качества перевода</p>	<p>Переработка исходного содержания материалов в текст, пригодный для машинного, автоматизированного или комбинированного перевода.</p>			
<p>Организация работы команды исполнителей для осуществления конкретных переводческих проектов, управление качеством перевода; управление производственным процессом перевода</p>	<p>Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания</p> <p>Редакционно-технический контроль перевода.</p>	<p>ПК-4 Владение способами достижения эквивалентности и в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода.</p>	<p>ПК-4.3.1 Знать понятие и виды эквивалентности, способы достижения эквивалентности.</p> <p>ПК-4.У.1 Уметь применять адекватные для конкретного текста приемы перевода.</p> <p>ПК-4.В.1 Владеть навыками устного и письменного перевода.</p>	<p>ПС 04.015 ТФ/С 01.7 ТФ/С 02.7 ТФ/С 03.7 ТФ/С 04.7</p> <p>Анализ Опыта</p>

	<p>Независимая экспертиза качества устного и письменного перевода.</p> <p>Руководство переводческой деятельностью.</p>			
		<p>ПК-5 Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>ПК-5.3.1 Знать специфику видов письменного перевода; стратегии, приемы письменного перевода; специализированные инструментальные средства перевода; принципы и методы работы с терминологическими базами, информационными и справочными ресурсами; особенности письменного перевода, лексические, грамматические, синтаксические и стилистические особенности профессионально-ориентированных текстов</p> <p>ПК-5.У.1 Уметь выполнять подготовку к переводу и переводческое преобразование текста в соответствии с техническим заданием; использовать инструментальные средства перевода; осуществлять</p>	<p>ПС 04.015</p> <p>ОТФ/С</p> <p>ТФ/С 01.7</p> <p>ТФ/С 02.7</p> <p>ТФ/С 03.7</p> <p>ТФ/С 04.7</p> <p>Анализ опыта</p>

			<p>письменный перевод с родного языка на иностранный и с иностранного на родной.</p> <p>ПК-5.В.1 Владеть навыками письменного перевода в различных сферах профессиональной деятельности.</p>	
	Редакционно-технический контроль перевода.	<p>ПК-6 Владение навыками стилистического редактирования перевода</p>	<p>ПК-6.3.1 Знать основы и принципы стилистического редактирования;</p> <p>ПК-6.У.1 Уметь осуществлять стилистическое редактирование перевода;</p> <p>ПК- 6.В.1 Владеть навыками редактирования любого вида перевода (письменный перевод, конференц-перевод, аудиовизуальный перевод, машинный перевод).</p>	<p>ПС 04.015 ТФ С/03.7</p> <p>Анализ опыта</p>
	<p>Редакционно-технический контроль перевода.</p> <p>Контроль качества перевода.</p>	<p>ПК-7. Способность осуществлять редакторский контроль качества перевода, постредактирование текста перевода и локализацию продукта</p>	<p>ПК – 7.3.1 Знать принципы и программные средства редактирования текста перевода; принципы языковой и культурной локализации.</p> <p>ПК- 7.У.1 Уметь оценивать качество перевода;осуществлять редактирование и постредактирование текста перевода, в т. ч. машинного, в соответствии с требованиями технического задания; осуществлять</p>	<p>ПС 04.015 ТФ С/03.7</p> <p>Анализ опыта</p>

			<p>языковую и культурную локализацию продукта.</p> <p>ПК - 7.В.1</p> <p>Владеть навыками оценки качества перевода; редактирования и постредактирования текста письменного перевода, в т. ч. машинного; навыками языковой и культурной локализации</p>	
	<p>Управление переводческим процессом, управление производственным процессом перевода.</p> <p>Руководство переводческой деятельностью</p>	<p>ПК- 8</p> <p>Способность управлять производственным процессом перевода</p>	<p>ПК- 8.3.1</p> <p>Знать технологические процессы перевода, основы управления рисками, качеством, стоимостью, сроками выполнения перевода; регламенты в области переводческой деятельности; тенденции рынка переводов.</p> <p>ПК- 8.У.1</p> <p>Уметь осуществлять менеджмент качества производственного процесса перевода.</p> <p>ПК- 8.В.1</p> <p>Владеть навыками управления переводческими проектами, внедрения разработок по автоматизации переводческих процессов, организации и информационно-документационного обеспечения международных мероприятий.</p>	<p>ПС 04.015</p> <p>(ТФ С/05.7)</p> <p>Анализ опыта</p>
	<p>Управление переводческим процессом, управление производственным процессом перевода.</p>	<p>ПК-9</p> <p>Способность управлять переводческой компанией или</p>	<p>ПК-9.3.1</p> <p>Знать структуру, виды, функции переводческих предприятий и способы</p>	<p>ПС 04.015</p> <p>(ТФ С/05.7)</p>

	<p>м процессом перевода.</p> <p>Руководство переводческой деятельностью</p>	<p>переводческим отделом</p>	<p>управления ими; основы корпоративной этики.</p> <p>ПК-9.У.1</p> <p>Уметь осуществлять планирование, управление и контроль деятельности переводческого предприятия (компании или отдела); соблюдать конфиденциальность информации.</p> <p>ПК-9.В.1</p> <p>Владеть навыками управления профессиональным коллективом лингвистов, переводчиков.</p>	<p>Анализ опыта</p>
	<p>Управление переводческим процессом, управление производственным процессом перевода.</p> <p>Руководство переводческой деятельностью</p>	<p>ПК-10</p> <p>Владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способность к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности</p>	<p>ПК-10.3.1</p> <p>Знать методику организации процесса письменного и устного перевода</p> <p>ПК -10.У.1</p> <p>Уметь организовать процесс перевода (устного и письменного), совершенствовать методические приемы на основе анализа результатов профессиональной деятельности.</p> <p>ПК -10.В.1</p> <p>Владеть навыками организации перевода, оценки перевода</p>	<p>ПС 04.015</p> <p>(ТФ/С 03.7</p> <p>ТФ/С 04.7</p> <p>ТФ С/05.7)</p> <p>Анализ опыта</p>
<p>Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский</p>				

<p>Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур.</p> <p>Проведение научных исследований, в т. ч. междисциплинарные в области теоретического и прикладного языкознания.</p>	<p>Научные исследования в соответствующих областях лингвистики, переводоведения, теории и методики преподавания иностранных языков и культур и перевода.</p> <p>Научные исследования в области переводческой специализации.</p>	<p>ПК-11</p> <p>Способность осуществлять исследовательскую деятельность в области теории и практики перевода</p>	<p>ПК-11.3.1</p> <p>Знать инструментарий и виды научного исследования, методологические основы, современные направления исследований в области теории и практики перевода;</p> <p>инструментарий и виды лингвистического исследования, современные направления междисциплинарных исследований в области теоретического и прикладного языкознания.</p> <p>ПК-11.У.1</p> <p>Уметь анализировать и обобщать научную информацию, выдвигать гипотезы, проводить эмпирическую проверку, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования в области теории и практики перевода;</p> <p>анализировать и обобщать научную информацию, выдвигать гипотезы, проводить эмпирическую проверку, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования в области теоретического и прикладного языкознания; проводить когнитивный анализ языковых и речевых явлений</p> <p>ПК-11.В.1</p> <p>Владеть навыками проведения исследований в области теории исследовательской деятельности; в области теоретического и</p>	<p>Анализ опыта</p>
--	---	---	--	---------------------

			прикладного языкознания и практики перевода.	
--	--	--	--	--

4. ХАРАКТЕРИСТИКА РЕСУРСНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Общесистемное обеспечение реализации образовательной программы

4.1.1. ГУАП располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации образовательной программы в соответствии с учебным планом. Материально-техническое обеспечения, в том числе специализированное оборудование и лаборатории, указанные во ФГОС (при наличии), указывается в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик и программе ГИА.

4.1.2. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде «pro.guap.ru» (далее – ЭОС ГУАП) из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории ГУАП, так и вне ее.

4.1.3. При реализации образовательной программы возможно применение электронного обучения и (или) дистанционных образовательных технологий.

4.1.4. Реализация ОП в сетевой форме не предусмотрена.

4.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение ОП

4.2.1. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных ОП, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, перечень и состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик. Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Перечень помещений для самостоятельной работы обучающихся, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭОС ГУАП, указывается в рабочих программах дисциплин (модулей).

4.2.2. ГУАП обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

4.2.3. При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

4.2.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, в том числе электронно-библиотечным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

4.2.5. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

4.3. Кадровые условия реализации ОП

4.3.1. Реализация ОП обеспечивается педагогическими работниками ГУАП, а также лицами, привлекаемыми ГУАП к реализации ОП на иных условиях.

4.3.2. Квалификация педагогических работников отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

4.3.2. Не менее 70 процентов численности педагогических работников, участвующих в реализации ОП, и лиц, привлекаемых к реализации ОП на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

4.3.3. Не менее 5 процентов численности педагогических работников ГУАП, участвующих в реализации ОП, и лиц, привлекаемых ГУАП к реализации ОП на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), является руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

4.3.4. Не менее 70 процентов численности педагогических работников и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

4.3.5. Общее руководство научным содержанием программы магистратуры осуществляется научно-педагогическим работником ГУАП, имеющим ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации), осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

4.4. Оценка качества подготовки обучающихся по ОП

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОП ВО определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки. Порядок проведения внутренней и внешней оценки качества образовательной деятельности установлен локальным нормативным актом ГУАП.

5. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

Образовательная программа составлена с учетом требований современного переводческого рынка.

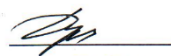
Реализация образовательной программы осуществляется в сотрудничестве с потенциальными работодателями – переводческой компанией КИНЕФ, Центром речевых технологий, компанией «РуФилмс», ИП Троицкий (свидетельство о государственной регистрации ИП 71 № 002158485 ОГРНИП № 311715 410888139).

Программу поддерживает Академия преподавания перевода.

Ответственный за ОП ВО

Доцент, к. филологических наук

(должность, уч. степень)



(подпись)

Е. Ю. Дубинина

(ФИО)

**Перечень профессиональных стандартов, соответствующих
профессиональной деятельности выпускников**

№ п/п	Код профессиональ ного стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
01 Образование и наука		
1.	01.001.	Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от (18.10.2013 г.) № 544н (с изменениями от 05.08.2016) (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации (дата 6.12.2013 г), регистрационный № 30550)
04 Культура и искусство		
2.	04.015.	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н.